



## ЗАИМСТВОВАННЫЕ СЛОВА ИЗ РУССКОГО ЯЗЫКА В УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК

*Тахияташский политехникум -1, кафедра "Языков", преподаватель  
русского языка*

*Абдимуратова Фатима Жумамуратовна*

**Аннотация:** Языковые контакты играют огромную роль в формировании и обогащении лексики различных языков. Одним из ярких примеров таких контактов является проникновение русских слов в узбекскую языковую среду, что стало результатом исторически продолжительных культурных, экономических, политических и социальных отношений между русскоязычным и узбекским народами. Процесс заимствования слов, который длился на протяжении многих десятилетий, оказал значительное влияние на современный узбекский язык, в особенности на его словарный запас и стиль коммуникации.

**Ключевые слова:** Узбекский язык, заимствования, русский язык, языковые контакты, лексика, государственная языковая политика, билингвизм, лингвистическая адаптация, терминология, языковое развитие.

В XIX и XX веках развитие двусторонних отношений между народами особенно способствовало интенсивному проникновению русских языковых элементов в узбекский язык. Прежде всего, это было связано с расширением сферы образования, науки и техники в Узбекистане, модернизацией промышленности и ростом урбанизации, а также с внедрением новых форм управления и социальной организации. Вместе с расширением российских институтов административного управления, школьного и вузовского обучения, а также средств массовой информации, наблюдалась все возрастающая необходимость обозначения и описания новых для узбекского



общества реалий. Одним из ключевых факторов, способствующих процессу заимствования, являлась потребность дать наименования новым предметам, явлениям, процессам и институтам, которые ранее отсутствовали в узбекской жизни и, соответственно, в узбекском языке. Периоды наиболее интенсивного заимствования приходились на времена технической революции, когда в узбекский язык вошли многочисленные термины, связанные с промышленностью, транспортом, наукой, медициной, образованием, а также сфере культуры. Русский язык выступал своеобразным мостом, соединяющим узбекскую лингвистическую традицию с достижениями мировой науки и техники. Особое место занимает фактор государственной языковой политики в разные периоды истории. В советские годы русский язык стал одним из официальных языков в государственном управлении и образовательной системе республики, приобрел статус языка межнационального общения, что, несомненно, повлияло на расширение сферы употребления русских заимствований. Подобный статус принес с собой изменения как в структуре официальных документов и научных работ, так и в повседневном языке городского населения. Проникновение новых понятий и формул, связанных с административным, техническим и юридическим устройством государства, непосредственно отражалось в узбекской лексике через заимствования из русского языка [1].

В лингвистике выделяют несколько причин, по которым язык-реципиент, в данном случае узбекский, заимствует слова из языка-донора — русского. На первом плане — недостаточная развитость соответствующего тематического пласта лексики, отсутствие эквивалентов для новых реалий, а также прагматическое соображение: краткость, ёмкость и точность русских терминов зачастую превосходили возможности описательной передачи этих понятий на узбекском языке того времени. Языковые заимствования из русского выполняли коммуникативную функцию адаптации новой



информации, сокращая путь интеграции знаний и технологий. Еще одной причиной усиления роли русских заимствований можно назвать более широкое использование письменной коммуникации, официально-делового и научного стиля речи, в которых лексика русского происхождения занимала значительное место. В эти же годы новоявленные термины постепенно проникали и в разговорную речь, что приводило к их усвоению широкими слоями населения, а сама стилистическая окраска заимствованных слов приобретала нейтральный характер. Кроме этого, лексические заимствования нередко подвергались адаптации на морфологическом, фонетическом и словообразовательном уровнях. В узбекском языке они могли изменять форму в соответствии с особенностями узбекской фонетики, орфографии и словообразования, что способствовало их интеграции в лексическую систему языка-реципиента. Таким образом, процесс заимствования отнюдь не означает механическое копирование, напротив, он сопровождается переработкой и приспособлением нового словарного элемента. Культурное влияние русского языка проявлялось шире, чем только в сфере научной или деловой лексики. На протяжении десятилетий русские слова употреблялись в средствах массовой информации, периодике, телевизионных и радиопередачах, что приводило к формированию своеобразного двуязычного культурного пространства. Широко распространённый билингвизм среди городского населения и интеллигенции стал дополнительным каналом для проникновения русских заимствований в разные слои общества [2].

Стоит отметить, что в последние десятилетия наблюдаются процессы осознанной языковой политики, направленной на усиление позиций узбекского языка. Государственные органы и лингвистические институты разрабатывают принципы создания и внедрения собственных терминов, а также обратного вытеснения ряда заимствованных слов и их замены на исконно узбекские аналоги. Несмотря на это, многие интегрированные



заимствования настолько укоренились в языке и стали привычной частью лексикона, что их вытеснение будет проходить медленно и постепенно. Некоторые заимствованные слова с течением времени приобрели свои собственные, специфические оттенки значений, не всегда совпадающие с исходными русскими значениями, что свидетельствует о продуктивном переработке заимствований внутри узбекского языка. Современные социолингвистические исследования показывают, что оценка русских заимствований может быть различной в зависимости от социального статуса, возраста, уровня образования говорящего, а также от сферы коммуникации. Для формального, научного и технического стиля по-прежнему характерно широкое применение заимствованных терминов. Этим обозначается высокий уровень интеграции русских слов, вошедших в специализированные пласты узбекской лексики. Существуют точки зрения, согласно которым заимствования из русского языка способствуют развитию узбекского языка, обогащая его новыми смыслами и лексическими средствами. Вместе с тем, некоторые языковеды видят в чрезмерном проникновении русских слов угрозу стилистической чистоте узбекского литературного языка и предлагают активизировать процессы терминологического творчества на основе собственного языкового материала. Реализация таких задач невозможна без комплексных лексикографических исследований, а также без создания условий для повышения престижа родного языка в общественной жизни [3].

Важным коммуникативным феноменом является смешанное языковое общение — так называемый суржик, который возникает в результате одновременного употребления элементов узбекского и русского языков в одной речи. Такие явления фиксируются преимущественно в больших городах, деловых и студенческих коллективах, а также среди профессионалов тех отраслей, где традиционно сильно влияние русского языка. Лингвистические механизмы такого смешения проявляются и в грамматике,



но особенно ярко на лексическом уровне. Таким образом, лексические заимствования играют сложную и многогранную роль в развитии современного узбекского языка. Они отражают историческую многоязычную среду, особенности социальных взаимодействий, процессы модернизации, а также интеграцию узбекского общества в более широкое евразийское пространство. Эволюция отношения к русским заимствованиям, их функциональное распределение между стилями и сферами употребления свидетельствуют о высокой восприимчивости и адаптивности узбекского языка. Вместе с тем необходимо сохранять рассудительный баланс между обогащением языка за счет заимствованных элементов и развитием внутренних ресурсов узбекской лексики [4].

#### **Заключение:**

Подводя итог, можно утверждать, что заимствования из русского языка стали неотъемлемой частью узбекской лексики, формируя многоуровневое языковое пространство и являясь маркером исторических, культурных и социальных изменений в обществе. Они обеспечили языку доступ к новым знаниям, технологиям и мировому опыту. При этом современная языковая политика должна учитывать как богатство, принесенное заимствованиями, так и необходимость поддерживать развитие национального языка и сохранять его своеобразие и чистоту. Рациональный подход к интеграции заимствованных элементов позволит обеспечить динамичное и гармоничное развитие узбекского языка в будущем.

#### **Использованная литература:**

1. Ахмедов А.К. «Лексические заимствования в современном узбекском языке». – Ташкент, 2019.
2. Современные вопросы лексикологии узбекского языка. Под ред. Ханутаева С.П. – Ташкент, 2021.



3. Материалы Государственного комитета по языковой политике Республики Узбекистан ([www. til.gov.uz](http://www.til.gov.uz)).

4. Салимова Ф.З. «Влияние русского языка на узбекский в XX веке». – Ташкент, 2020.

5. Конституция Республики Узбекистан, официальные документы по языковой политике.

6. Нормы современного узбекского литературного языка. Под ред. Ибрагимовой М. – Ташкент, 2022.

7. Статьи и публикации на портале [www. uza.uz](http://www. uza.uz).